

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Band:** 93 (1995)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

- Die Forschungsinteressen in der Fortpflanzungstechnik sind sicherlich legitim, d.h. jedoch nicht, dass sie ausreichend sind. Die Rechte der direkt betroffenen Personen müssen als vorrangig betrachtet werden.
- Das Recht des ungeborenen Kindes, welches nicht die Möglichkeit hat, sich zu äussern, muss Vorrang haben. Es darf nicht durch die Wahl der Technik, dessen Objekt es ist, diskriminiert werden.

Diese Kriterien müssen den Entscheidungen vorausgehen, auch wenn sie nicht in jedem konkreten Falle ein «Rezept» für dessen Behandlung darstellen können. Trotz aller Sinn- und Kohärenzsuche in diesem Gebiet wird die ganze künstliche Fortpflanzung durch eine verbleibende Ambivalenz charakterisiert. Man sollte trotzdem nicht einem ethischen Zynismus verfallen, sondern beharrlich auf dem Weg des Gerechten und Guten weiterfahren, immer mit der Überzeugung, dass es bei der Ethik keine Vollkommenheit gibt. □

## RECTIFICATIF

Page 26 du numéro 2/95: les 4 et 5 juin 1994 eut lieu la **réunion du Comité de liaison des Sages-femmes de l'Union Européenne**, où fut donné le rapport du Royal College of Midwives (ce n'était pas la réunion du Royal College). Merci d'en prendre note.

## BERICHTIGUNG

Seite 25 von Nr. 2/95: Am 4. und 5. Juni 1994 fand eine **Sitzung des EU-Verbindungskomitees der Hebammen** statt. Bei dieser Gelegenheit wurde der Bericht des Royal College of Midwives vorgestellt. (Es war keine Sitzung des Royal College of Midwives). Danke für Ihr Verständnis.

dv □

## Nouvelles du comité central après sa séance du 19.1.95

Ruth Brauen a rendu compte de ses voyages à Prague et en Ouganda. Des impulsions précieuses ont pu être transmises à des sages-femmes qui travaillent dans un contexte vraiment difficile.

Annnonce du prochain congrès de l'ICM à Oslo du 21 au 25 mai 1996. (voir ci-dessous)

Le comité central a été informé des dernières négociations tarifaires avec le Concordat des assurances.

La VESKA a demandé à l'ASSF d'étendre les prestations des sages-femmes également dans les hôpitaux. Le comité central est acquis à cette idée et l'a fait savoir.

Au début de l'année, il y a eu une rencontre avec Künzler-Bachmann. Le thème de la discussion a essentiellement porté sur la diminution marquée des rentrées publicitaires dans le journal pour 1994. Une collaboration accrue entre les rédactrices et la régie des annonces, de même que la recherche active d'annonceurs sont absolument nécessaires. Le comité central veut vraiment maintenir la parution de 11 numéros par année.

Le groupe de travail «organisation de congrès» soutient activement la mise sur

pied du congrès de Fribourg. Un guide d'organisation de congrès a été actualisé avec fixation d'un calendrier.

Le comité central prend connaissance de la démission de Maja Heiniger de la commission du journal. **Le repourvoiement du poste par une sage-femme francophone est primordial** pour assurer la composition d'une «équipe» francophone dans cette commission. Connaissances d'allemand souhaitées. Pour en savoir plus, annoncez-vous jusqu'au 20.03.95 à Maja, tél. 021 801 06 14 ou à Denise tél. 037 31 44 15.

La brochure allemande sur le métier de sage-femme élaborée en commun avec l'association des orienteurs professionnels est parue. Cette publication est très intéressante, elle peut s'obtenir pour le prix de 7.- fr au secrétariat central.

L'ASSF a été sollicitée par la Conférence des Directeurs sanitaires pour prendre position au sujet d'une enquête de l'OMS sur la santé en l'an 2000. L'Office fédéral des assurances sociales a également consulté l'ASSF au sujet de 3 ordonnances spéciales relatives à la loi fédérale du 18.03.94 sur l'assurance maladie.

Ressort PR: Yvonne Meyer □

## Confédération internationale des sages-femmes (ICM)

**L'ICM tiendra son Congrès international 1996 à Oslo, du 26 au 31 mai.**

Le thème est le suivant: «L'art et la science de la sage-femme pour garantir un meilleur futur des naissances».

Dans notre journal précédent, la rédaction a lancé un appel à toutes les sages-femmes qui seraient intéressées à présenter, à Oslo, une étude ou un travail de recherche. Cet appel écrit en anglais vous aura certes fait comprendre qu'il

s'agit de faire et de présenter ce travail en anglais. Nous vous rappelons que l'échéance pour envoyer le résumé de ces travaux est fixée au 1er juin 1995.

Pour davantage de documentation concernant ce congrès, adressez-vous au secrétariat central ou directement à l'Association norvégienne des sages-femmes: Tollbugt. 35, 0517 OSLO, NORWAY, Tél.: + 47 22 42 08 90, Fax: + 47 22 42 22 07.

dv □

## Traktanden der Delegiertenversammlung 1995

1. Eröffnung der Delegiertenversammlung
2. Kontrolle der Delegiertenmandate
3. Wahl der Stimmzählerinnen
4. Genehmigung des Protokolls der Delegiertenversammlung 1994
5. Genehmigung der Jahresberichte 1994
6. Genehmigung:
  - a) der Jahresrechnung 1994
  - b) des Budgets 1995
7. Genehmigung des Reglements des Zentralvorstandes
8. Anträge
9. Wahlen
  - a) für die Zeitungskommission
  - b) für die Fort- und Weiterbildungskommission
10. Berichte:
  - a) Arbeitsgruppe «Revision der Ausbildungsrichtlinien SRK»
  - b) Arbeitsgruppe «Krankenkassenvertrag»
  - c) Arbeitsgruppe «Projet de formation post-graduée sage-femme»
  - d) Arbeitsgruppe «Geburtsvorbereitung»
  - e) Sektion Zentralschweiz
11. SHV-Kongress:
  - a) Bekanntgabe der organisierenden Sektion 1996
  - b) Vorschläge für 1997
  - c) Vorschlag für Sektionsbericht 1996
12. Verschiedenes und Schluss □

## Ordre du jour de l'assemblée des déléguées 1995

1. Ouverture de l'assemblée des déléguées
2. Contrôle du mandat des déléguées
3. Nomination des scrutatrices
4. Acceptation du procès-verbal de l'assemblée des déléguées 1994
5. Acceptation des rapports annuels 94
6. Acceptation:
  - a) des comptes 1994
  - b) du budget 1995
7. Acceptation du règlement du Comité Central
8. Motions
9. Elections:
  - a) pour la commission du journal
  - b) pour la commission de formation continue et permanente
10. Rapports:
  - a) du groupe de travail «révision des directives du CRS»
  - b) du groupe de travail «contrat avec les caisses-maladie»
  - c) du groupe de travail «projet de formation post-graduée sage-femme»
  - d) du groupe de travail «préparation à la naissance»
  - e) de la section suisse centrale
11. Congrès de l'ASSF:
  - a) désignation de la section organisatrice 1996
  - b) propositions pour 1997
  - c) proposition pour le rapport d'une section 1996
12. Divers et clôture □

## Ordine del giorno dell'Assemblea delle delegate 1995

1. Apertura dell'Assemblea delle delegate
2. Controllo del mandato delle delegate
3. Nomina delle scrutatrici
4. Approvazione del verbale dell'Assemblea delle delegate 1994
5. Approvazione dei rapporti annuali 1994
6. Approvazione:
  - a) dei conti annuali 1994
  - b) del budget 1995
7. Approvazione del regolamento del comitato centrale
8. Mozioni
9. Elezioni
  - a) per la commissione giornale
  - b) per la commissione formazione permanente e continua
10. Informazioni:
  - a) del gruppo «Revisione delle direttive della CRS merito formazione»
  - b) del gruppo «Convenzione casse malattia»
  - c) del gruppo «Projet de formation post-graduée sage-femme»
  - d) del gruppo «Preparazione al parto»
  - e) della sezione Svizzera centrale
11. Congresso ASL:
  - a) relazione sul prossimo congresso
  - b) proposte per 1997
  - c) proposte per il rapporto di sezione 1996
12. Eventuali e fine □

## Internationaler Hebammenverband (ICM)

**Der internationale ICM-Kongress 1996 findet vom 26. bis 31. Mai in Oslo statt.**

Das Thema lautet: «Bessere Zukunftsaussichten für Geburten dank der Kunst und dem Wissen der Hebamme».

In der letzten Ausgabe unserer Zeitung (Nr. 2/95, Seite 24) hat die

Redaktion einen Aufruf an alle Hebammen gerichtet, die Interesse haben, in Oslo eine Forschungsarbeit oder eine Studie vorzutragen. Da dieser Aufruf in englischer Sprache erfolgte, werden Sie daraus geschlossen haben, dass ein solcher Beitrag auch englisch geschrieben und vorgetragen werden soll. Zur Erinnerung: Einsendefrist für ein Resümé

zu diesen Arbeiten ist der **1. Juni 1995**.

Für zusätzliche Unterlagen zum Kongress wenden Sie sich bitte an das Zentralsekretariat oder direkt an den Norwegischen Hebammen-Verband: Tollbugt. 35, 0517 Oslo, Norwegen, Tel. +47 22 42 08 90, Fax +47 22 42 22 07. □

## Nachrichten aus dem Zentralvorstand vom 19.01.1995

Ruth Brauen orientiert über ihre Reisen nach Prag und nach Uganda. Wertvolle Impulse wurden an Hebammen weitergegeben, die in weit schwierigerem Umfeld als wir arbeiten. Die Ausschreibung für den ICM-Kongress in Oslo vom 26.–31. Mai 1996 beginnt (siehe Seite 23).

Der ZV wurde über die letzten Tarif-Verhandlungen mit dem Konkordat informiert.

Die VESKA gelangte mit einer Anfrage an den Hebammenverband, die Leistungserhebung der Hebammen auch auf die Spitäler auszudehnen. Der ZV erklärt sich einstimmig damit einverstanden.

Anfangs Jahr fand eine Sitzung mit der Werbefirma Künzler-Bachmann statt. Hauptdiskussionsthema war der Umsatzverlust 1994 aus Werbeeinnahmen bei der Schweizer Hebamme. Eine intensivere Zusammenarbeit zwischen Redaktoren und Annoncenverwaltung sowie die vermehrte Suche nach möglichen Inserenten werden angestrebt. Der ZV will unbedingt an 11 Ausgaben pro Jahr festhalten.

Die Arbeitsgruppe Kongressorganisation wirkt bei der Organisation für den Kongress in Fribourg unterstützend mit. Sie hat auch den Leitfaden zur Kongressorganisation neu überarbeitet sowie einen Terminplan erstellt.

Der ZV nimmt Kenntnis vom Rücktritt von Maja Heiniger aus der Zeitungskommission. Es wird in der Folge ein französisch-sprechendes Mitglied gesucht.

Die Broschüre über den Beruf der Hebamme, welche wir gemeinsam mit dem Schweizerischen Verband für Berufsberatung herausgeben, ist erschienen. Diese sehr ansprechende Publikation ist für Fr. 7.– im Zentralsekretariat erhältlich. Der SHV wurde von der Sanitätsdirektorenkonferenz zur Stellungnahme zu einer Umfrage der WHO zur Gesundheit im Jahr 2000 eingeladen. Das Bundesamt für Sozialversicherung hat den SHV ebenfalls um eine Stellungnahme gebeten, zu Entwürfen zu drei speziellen Verordnungen zum Krankenversicherungsgesetz vom 18. März 1994.

Ressort PR: Penelope V. Held □

## Nachruf für Frau Bertha Kugler-Hohl

verstorben am 26.12.1994



Am 20. September 1904 wurde Bertha Hohl als zweites Kind geboren. Noch drei Geschwister kamen dazu. Der Vater war Fabrikarbeiter, und die Mutter betrieb einen kleinen Kolonialwarenladen. Schon früh musste Bertha mit ihren Geschwistern beim Verdienen mithelfen. Sie kam in die Konservenfabrik und später in die Näherei. Darauf führte ihr Weg nach Walzenhausen, wo sie als Haushalthilfe tätig war. Die gleiche Tätigkeit übte sie auch in Zürich bei einer Arztfamilie aus. Inzwischen war sie 24 Jahre alt geworden. Frau Dr. Fritz ermutigte sie, sich für die Hebammenstelle, die in ihrem Heimatdorf ausgeschrieben wurde, zu melden. Über dieses Ereignis schrieb sie selbst:

*«An einem schönen Mittwochnachmittag läuteten in der Kirche in Neukirch die Glocken. Es war keine Beerdigung, keine Hochzeit, es war ein ganz besonderes Ereignis. Die Egnacher Frauen wurden zu einer Frauenversammlung eingeladen in der Kirche. Es galt, eine zweite Hebamme zu wählen. Vorn im Chörli waren Gemeindeammann Häberli und der Gemeindeschreiber. Daneben zwei Töchter, die sich um die Stelle bewarben: Fr. Klara Bütikofer und ich. Nach kurzer Ansprache wurden wir vorgestellt, worauf wir auch ein paar Worte sagen durften. Dann wurden den Frauen Zettel ausgeteilt, auf die sie die Namen der Tochter schreiben durften, die sie sich als Hebamme wünschten. Meinem Alter hatte ich es zu verdanken, dass ich, mit 87 von 125 Stimmen zur Gemeindehebamme gewählt wurde. Es wurde noch ordentlich gefestet, so dass man mir nachher erzählte, man habe Frau Hauser im Stosskarren von der Luxburg nach Fröschliberg bringen müssen. Im Oktober begann dann die einjährige Hebammenschule. Die Kosten derselben wurden von Gemeinde und Kanton getragen. Es war eine Art Rekrutenschule, nur ohne Sold! Am 1. November 1929 trat ich dann die Stelle in der Gemeinde an, musste aber warten, bis Ende November eine Mutter den Mut fand, «die frischgebackene Hebamme» zu Hilfe zu rufen. Ein Mann vom Erbel bat mich mit ihm zu kommen, seine Frau habe Wehen. Wir redeten nicht viel, denn mein Puls ging höher als normal – ich war auf dem Weg zu meiner ersten eigenständigen Geburt! Ich wusste, dass die Familie bei ihrem neunten Kind die Hebamme wechselte, weil die andere immer davongelaufen sei, da es zu lange gedauert habe. In dem kleinen Haus fand ich die einzige Möglichkeit zu heizen in der Stube. Die werdende Mutter wurde dorthin gezügelt, und ich begann nach sauberen Becken zu suchen. So «hochsteril», wie eine Hebamme aus der Schule kommt, sieht sie überall Infektionen. Doch ich hatte genug Zeit, alles herzurichten. Am Sonntagnachmittag hielt es meine eigene Mutter offenbar nicht mehr zu Hause aus und kam, um nachzusehen, wo ich denn so lange bleibe. Ich konnte ihr sagen, dass alles in Ordnung sei und das Kind bald kommen werde.»*

Noch eine Notiz aus ihrem Tagebuch: *«Geburt in Buhreute auf einem Laubsack: das Zimmer alles andere als geeignet für eine Geburt. In der Küche die Hühner auf Herd und Tisch. In der Stube unter dem Ofen drei junge Säuli.»*

Diese und viele weitere Erlebnisse machen deutlich, dass bei Bertha Hohl der Beruf eine Berufung war. Als sie 35-jährig wurde und Ernst Kugler um ihre Hand bat, musste sie es sich zuerst gut überlegen. Sie willigte nur unter der Bedingung ein, dass sie ihren geliebten Beruf nicht aufgeben musste. Ernst war einverstanden. So wurde Bertha zusätzlich Hausfrau und half soweit möglich in der St. Galler-Schifflistickerei ihres Mannes. Zu ihrer grossen Freude wurden ihnen zwei Kinder geschenkt, eine Tochter und ein Sohn. Neben der Familie und ihrem Beruf – sie half 3662 Kindern auf die Welt – war sie auch in anderen Bereichen aktiv: z.B. im Bibelkreis und in Säuglingspflegekursen. Kam ihre Familie da nicht zu kurz? Wohl war sie sehr oft nicht zu Hause, und doch war sie da! Die langen Wartezeiten bei den Gebärenden nutzte sie, um für ihre Familie, besonders für ihre Kinder, zu beten.

Nachdem ihr Mann im September 1987 starb und ihre Kräfte schwanden, entschloss sie sich, im Oktober 1990 zu ihrer Tochter ins Ländliheim nach Basel zu ziehen. Sofort fühlte sie sich dort zu Hause und hatte nie Heimweh nach Neukirch.

Frau Bertha Kugler-Hohl war 62 Jahre Mitglied des Schweizerischen Hebammenverbandes. □